

语言学课堂

当哲学家遇到认知语言学

西村义树 野矢茂树 著



创于1897

商务印书馆
The Commercial Press

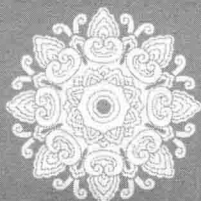
语言学课堂

当哲学家遇到认知语言学

西村义树 野矢茂树 著

郑若曦 李 菲 译

潘钧 审译



商务印书馆
The Commercial Press

2019年·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

语言学课堂：当哲学家遇到认知语言学 / (日) 西村义树, (日) 野矢茂树著; 郑若曦, 李菲译. —北京: 商务印书馆, 2019

ISBN 978-7-100-16649-2

I. ①语… II. ①西… ②野… ③郑… ④李… III. ①认知语言学—通俗读物 IV. ① H0-06

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 216256 号

权利保留，侵权必究。

语言学课堂

——当哲学家遇到认知语言学

〔日〕西村义树 野矢茂树 著

郑若曦 李菲 译 潘钧 审译

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-16649-2

2019 年 2 月第 1 版

开本 787 × 1092 1/32

2019 年 2 月北京第 1 次印刷

印张 8¹/₈

定价: 25.00 元

中文版序

本书的日文原版，自2013年6月出版发行至今，受到了对语言感兴趣的很多日本读者的热情欢迎。这无论对于我们作者还是编辑来说，都是意料之外的惊喜。当然，这与本书采用的是容易让人亲近的对谈形式而非论文体有关。但毕竟这是一本以“语言学”为书名的、内容上高度专业的书，所以它能够如此受到关注还是很让人意外的。之所以会发生这样的奇迹（至少对于作者之一的我来说这真的是个奇迹），我想应该和“前言”和“后记”中提到的本书非常特别的成书过程有关。具体是怎样成书的，还望大家去阅读本书的“前言”和

“后记”。总之，我想正是因为作者、编辑以及各位合作者都有着“无论如何都要做一本好书”的强烈信念，且为之付出了最大的努力，才共同创造了这样的奇迹吧。

中文版的两位译者，对我来说都是不可或缺的业界同行。读书期间，她们在东京大学和庆应义塾大学长年上我的课，我也全力指导了她们的论文和研究发表。而现在，她们都是活跃在认知语言学（也就是本书的主要内容）的第一线的学者。她们两位不光是出色的语言学研究，在我从1993年以来指导过的无数以日语为研究对象的留学生中，她们的日语能力也是出类拔萃的。无论是在日常会话中，还是在学术研讨和论文写作中，她们的日语都达到了几近母语者的程度。因此，能够有这样两位译者来深入而准确地理解原书的思想并将其译成中文，对于我们作者来说，更准确地说是对于原书来说，真的是最大的幸运。两位译者在翻译的过程中，对原书的内容哪怕有一点点疑问，都会不厌其烦地逐一向我确认，并和我探讨直到疑问解决。我从心里感谢她们的付出。同时，也非常感谢潘钧老师在翻译的每一个阶段认真、负责、专业、耐心的审译工作。我衷心希

中文版序

望他们的这份努力和付出能够使本书在中国再次缔造奇迹。

二〇一八年三月

作者代表：西村义树

前 言

本书虽然采用的是对话形式，但并非普通的对话。西村义树先生是老师，而我（野矢）是学生。下面我们将会为大家带来六节有关“认知语言学”的课。在开始之前，我想先谈一谈我向西村先生提出这个出书计划的原因。

我的专业是哲学，主要从“他者”的角度去探讨各种问题，其中也不乏语言哲学式的考察。但我的研究，也常常会超出传统语言哲学的范畴。当我嘀咕着“这么解释能行吗？”或者安慰自己“这么解释自己也觉得还挺不错”的时候，我并不知道，在这个过程中我已经不知不觉间闯入了一个名为“认知语言学”的崭新的语言

学领域中。

认知语言学——对于很多读者来说，或许还是一个少有耳闻的学术领域。本书正是为这样的读者编写的。至于它到底是一个怎样的领域，还望读者们在后面的课程中去细细体会。在这里，我只预先透露一下它的研究方向：这是一门从我们对事物的认识、感受、思考方式以及生活、行为方式等角度来研究语言的学科。这么一说的话，大家恐怕都会觉得这个研究方向很合理。可迄今为止，还没有完全从这个方向来考察语义和语法的语言学研究。我所熟悉的传统的语言哲学，在这一点上也是一样的。而对于这种传统的语言哲学，我总是感到有些束手束脚。

后来，当我了解到原来还有认知语言学这样一个充满魅力的领域，并对它的兴趣愈发浓厚的时候，我有幸认识了认知语言学的专家西村义树先生。因为有时候要在一起工作，我们便开始对各种问题进行交流。在交流中，西村先生给我展示的有关认知语言学的课题，真的，每一个都实在太有趣了。虽然现在我就心里痒痒，恨不得马上告诉大家都有什么样的有趣的问题，不过具体内容还是请大家自己去看吧。一言以蔽之，认知语言

学聚焦的是那些我们平常不太在意的日常生活中的语言现象。在它的聚焦下，那些习以为常的语言现象也看起来不可思议了，让人不禁想去一探究竟。估计有这种冲动的不光是我一个人吧。分析对象虽然不乏英语的例子，但基本上是以日语为主的。日语，我自认为已经很熟悉了，因此想要解开其中的谜，按理来说并不需要新的知识。想到可以重新认识和思考自己非常熟悉的日语，抱着胳膊绞尽脑汁地去寻找答案，真是兴奋得不得了。

记得有一次，我和国语学家尾上圭介先生^①聊天。我说：“语言学多好啊！有那么多有意思的课题。”听了我的话，尾上先生只是淡淡地说：“那你就做呗。”——他的语气和表情我至今都无法忘记。他大概是想说：你说什么呢！觉得有意思就做，就开始呗，不是很简单的事儿吗？我并不了解尾上先生的经历，但却能感觉到他身上散发着一股光芒，好像在说“咱就是这么走过来的”。

① 尾上圭介，日本著名国语学家，东京大学名誉教授。在日语的语法研究方面有很深的造诣。著有《文法と意味Ⅰ》。

我不算是精力旺盛的人，如果现在开始语言学的研究，我会觉得，嗯，恐怕有点儿力不从心。不过同时又觉得，学习认知语言学应该是很开心的。正在矛盾之际，我打听到西村先生正准备出一本“新书”^①。于是，便主动提出“以我上您的课的形式出这本书怎么样？”本书就是这样诞生的。这本书其实是我以公谋私的产物。是因为我自己想学认知语言学，才有了这个出书计划的。

就这样，在中央公论新社借给我们的会议室里，西村义树先生与一个颇为老成的学生开始了他们的认知语言学课。谁知这个学生不仅脑子慢，还反驳老师、爱挑老师的毛病，最后还开始讲起了自己的观点，实在是不好对付。都怪这个学生，讨论总是无法顺顺当当地进行，一会儿拐进了岔道，一会儿又开起了小差，谈得很是起劲，早把出书的事抛到了脑后。我们倒是聊得很开心，只是遗憾的是，等把我们的谈话录音记录下来后，才发现稿子的篇幅太长，需要大量删减。如果拿日本酒

① “新书”，是日本常见的便携式小型口袋书的一种，由岩波书店于1938年首创。

打比方的话，因为本书已经精减了整体的60%，剩下的可是高浓缩的“大吟酿”^①。（为了让大家感受到一点现场的气氛，在本书最后的附录里，我们加进了一小部分几乎无删减的谈话记录。希望大家能够从中一窥我们充满活力而又毫无章法的课堂氛围）

正因为有这样的成书过程，我们相信，本书比任何入门书都能更好地把认知语言学的精神和理念传递给大家。当然，如果单论讲解是否条理清晰，肯定有别的更好的认知语言学的入门书。可我们是，不懂就止步，有了疑问就提问或反驳，老师也是大汗淋漓地忙着解答。认知语言学的一些核心观点，如果只是一讲就过的话，您的理解不一定深入；但通过一起参与我们的课堂，相信您的理解会更加透彻。我们的书还有一个令我感到自豪的地方，就是不仅学生是哲学家，老师也非常喜欢哲学，这一点也增添了本书的独特性。另外，我们还有一个藏在心底的野心，就是希望本书不单是一本入门书，还能让那些已经开始学习认知语言学的人，甚至是认知

① “大吟酿”是最上乘的日本清酒，它去除了原料糙米超过50%的外层部分（坚硬的米糠和胚芽），由此保证了大吟酿的口感醇正、气味芳香。

语言学的专家们也能从中获得灵感、找到新的方向。固然，野矢我只是学生，老师是西村先生，不过我想本书应该可以称得上是一本哲学家和认知语言学家共同完成的认知语言学的入门书。

二〇一三年春

野矢茂树

目 录

第一讲 认知语言学的诞生	1
间接被动	1
语言学是一门怎样的学科	6
乔姆斯基的革命	9
生成语义学的失败	14
语言知识与心理活动	19
认知语言学特有的问题	25
第二讲 语法是否独立于语义存在	31
广义的语法与狭义的语法	31
词项	32

什么是语法	34
语法是否独立于语义存在	37
客观主义的语义观	43
认知主义的语义观	44
「てくる(“来”)」的语义分析	50
语法化	55
认知语法与生成语法是不是对立的	57
 第三讲 原型与百科知识语义观	 65
范畴化	65
古典范畴观	66
新范畴观	70
原型语义学	75
样本在语言习得中的重要性	77
关东和关西的“土豆炖肉”意思不同	80
原型是什么	83
百科知识语义观	84
各种各样的“读”	89
典型的狗的跑法	93
语法项的原型	96

第四讲 致使句的家族相似性	100
语言学里的“致使”	100
自他对应	103
“太郎打开了窗户”的原因事件是什么	107
英语与日语的自他对应	109
词汇型致使和迂说型致使	111
“死”“杀”“致死”	115
“这个药应该可以让你觉得舒服一点”	118
日语里有没有无生命物做主语的致使句	122
工具做主语的致使句	125
“花子让风把帽子吹跑了”	127
被动和致使	129
日本人和致使句	133
致使句的原型	134
无生命物做主语的致使句和隐喻	138
工具的行为	142
扩展为“没有预料到的结果”	144
什么也不做也是一种行为	145

第五讲 如何看待转喻·····	150
这也算转喻吗·····	151
转喻和一词多义·····	155
动词的转喻·····	157
参照点理论·····	163
领属结构的分析·····	165
转喻的单向性和参照点理论·····	167
框架和焦点·····	169
谁能说出“巴门尼德”指的是什么·····	174
tough 结构·····	179
早期的分析·····	180
认知语言学提出的新方案·····	182
“管子堵住了”·····	185
句式语义和转喻性的一词多义·····	188
受害被动·····	191
第六讲 从隐喻到新的语言观·····	194
隐喻的事例·····	194
“我们赖以生存的隐喻”·····	197
概念隐喻·····	201

目 录

是语言学还是哲学	203
无规则的创造性	210
隐喻的诞生和消亡	213
隐喻和转喻	215
语言无时无刻不在“震荡”	218
后记	224
附录——对谈中的一个小片段	228
延伸阅读文献	232
索引	243